

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Jesu, der du meine Seele**

Jesus, you have freed my spirit

BWV 78

Kantate zum 14. Sonntag nach Trinitatis  
für Soli (SATB), Chor (SATB)

Flöte, 2 Oboen, Horn

2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 14th Sunday after Trinity  
for soli (SATB), choir (SATB)

flute, 2 oboes, horn

2 violins, viola and basso continuo  
edited by Reinhold Kubik

English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score  
Reinhold Kubik



---

Carus 31.078/03

## Vorwort

Die Kantate *Jesu, der du meine Seele* BWV 78 gehört heute zu Johann Sebastian Bachs bekanntesten Vokalkompositionen. Ihre Beliebtheit verdankt sie nicht zuletzt der außergewöhnlichen Kombination von kontrapunktischer Dichte im Eingangssatz, eingängiger Thematik in den Arien und eindringlicher Drastik in den Rezitativsätzen. Diese Choralkantate, die auf einem Passionslied von Johann Rist (1641) basiert, erklang erstmals am 10. September 1724.

Der Eingangssatz ist eine Passacaglia über eine chromatisch fallende Baßlinie, die im Barockzeitalter als Sinnbild für Leid und Schmerz galt. Die instrumentalen Oberstimmen, sofern sie nicht selbst an der Chromatik teilhaben, bilden Gegenmelodien im Sarabandenrhythmus aus. Alt, Tenor und Baß entwickeln kunstvolle Imitationen über stets neue Themenvarianten, die den Choraltex auslegen, ehe die Sopranstimme, verstärkt durch Corno (Zink) und Querflöte, wieder mit einer neuen Choralzeile einsetzt. Der Kontrast zwischen dem schmerzvollen Eingangsschor und dem nachfolgenden Duett könnte kaum größer sein: Mit einer freudig bewegten Melodie zeichnen Sopran- und Altstimme die „schwachen, doch emsigen Schritte“ nach. Mit dem dritten und vierten Satz, einem ausgedehnten Rezitativ und einer Arie, werden wieder neue Klangwelten erschlossen: Bach hat sie der Tenorstimme zugewiesen, die in seinen Vokalwerken oftmals Symbol für den sündenbehafteten Menschen ist. Das Rezitativ unterstreicht mit seiner ausdrucksvollen Expressivität und kühnen Harmonik die angeborene Sündhaftigkeit des Menschen, die Arie mit Soloflöte schöpft Hoffnung aus der Gewißheit, daß Jesus sein Blut zur Vergebung der Sünden vergossen hat. Diese Gedanken werden im folgenden Satzpaar für Baß weiter ausgeführt: In seiner dramatischen Grundhaltung und in der Textwahl erinnert das *Accompagnato*-Rezitativ „Die Wunden, Nägel, Kron und Grab“ an Bachs Passionsmusiken. Es endet mit einem Gebet, das Bach als *Arioso* gesetzt hat und das die Chormelodie durchscheinen läßt. Dieses von Gottvertrauen erfüllte Gebet findet in einer energischen *c-Moll*-Arie seine Fortführung. Die letzte Strophe des Kirchenlieds bildet in einem gewohnt schlichten vierstimmigen Choralatz den Abschluß der Komposition.

Die Originalpartitur ist verschollen, der Originalstimmensatz, an dessen Herstellung im wesentlichen Johann Andreas Kuhnau und Christian Gottlob Meißner unter Bachs Aufsicht beteiligt waren, gelangte aus Anna Magdalena Bachs Erbteil noch 1750 an die Leipziger Thomasschule und wird heute als Dauerleihgabe im Bach-Archiv Leipzig aufbewahrt.

Die Kantate wurde erstmals 1870 durch den Thomaskantor Wilhelm Rust in Band 18 der Ausgabe der Bach-Gesellschaft herausgegeben, in der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie, herausgegeben von Werner Neumann, seit 1958 vor (NBA I/21, S. 115–146). Für den vorliegenden Neudruck des Klavierauszugs wurden die Originalstimmen noch einmal zu Rate gezogen.

Leipzig, im November 1998

Ulrich Leisinger

## Foreword

The cantata *Jesu, der du meine Seele* (Jesus, you have freed my spirit) BWV 78 is today one of Johann Sebastian Bach's best known vocal compositions. Its popularity is not least due to the extraordinary combination of contrapuntal density in the opening movement, accessible themes in the arias, and drastic intensity in the recitative movements. This chorale cantata is based on a Passion chorale by Johann Rist (1641) and was first performed on 10 September 1724.

The opening movement consists of a passacaglia over a chromatically descending bass line which was regarded as symbolic of anguish and pain during the Baroque era. The upper instrumental voices – insofar as they do not take part in the chromaticism themselves – form countermelodies in a sarabande rhythm. Contralto, tenor and bass develop ingenious imitations over ever new variants of the theme, illustrating the chorale text, before the soprano, reinforced by corno (cornetto) and transverse flute enters again with a new line of the chorale. The contrast between the painful opening chorus and the following duet could hardly be greater: soprano and contralto portray the “schwachen, doch emsigen Schritte” (feeble, most desperate longing) in a joyfully animated melody. The third and fourth movements – an extended recitative and an aria – once again reveal new worlds of sonority: Bach allocated them to the tenor voice which, in his vocal works, is often symbolic of the sinful human being. With its eloquent expressivity and audacious harmonies, the recitative emphasizes man's inborn sinfulness; the aria with solo flute gains hope from the certainty that Jesus has spilled His blood for the forgiveness of sins. These thoughts are further elaborated in the following pair of movements for bass: in its dramatic fundamental attitude and in the choice of text, the *accompagnato* recitative “Die Wunden, Nägel, Kron und Grab” (All wounding, scoffing, nails and grave) is reminiscent of Bach's Passion compositions. It ends with a prayer which Bach set as an *arioso*, in which the chorale melody shines through. This prayer suffused with faith in God finds its continuation in an energetic aria in C minor. The last verse of the church chorale concludes the composition in the usual unadorned four-part chorale setting.

The original score is lost. The original set of parts, which was copied essentially by Johann Andreas Kuhnau and Christian Gottlob Meißner under Bach's supervision, was part of Anna Magdalena Bach's portion of the inheritance and found its way to St. Thomas's School in Leipzig already in 1750.

The cantata was first published in 1870 by Wilhelm Rust, kantor of St. Thomas's Church, in volume 18 of the complete edition of the Bach-Gesellschaft; in 1958, Werner Neumann edited the work for the Neue Bach-Ausgabe (NBA I/21, pp. 115–146). For the present edition, the original parts were once again consulted.

Leipzig, November 1998  
Translation: David Kosviner

Ulrich Leisinger

# Jesu, der du meine Seele

*Jesus, you have freed my spirit*

BWV 78

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

## 1. Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Corno  
Flauto traverso  
Oboi  
Archi  
Continuo

The first system of the musical score for the first chorus. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenore, Basso) and a grand staff for the instruments (Corno, Flauto traverso, Oboi, Archi, Continuo). The vocal parts are mostly rests, while the instrumental parts begin with a 'Tutti' dynamic. The key signature is B-flat major and the time signature is 3/4.

The second system of the musical score, starting at measure 6. It continues the vocal and instrumental parts. The instrumental parts show more active melodic and harmonic movement.

The third system of the musical score, starting at measure 12. It continues the vocal and instrumental parts. The instrumental parts show more active melodic and harmonic movement.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 21 min.

© 1985/1990 by Carus-Verlag, Stuttgart – 9. Auflage / 9th Printing 2020 – CV 31.078/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Reinhold Kubik

English version by  
Vernon und Jutta Wicker

Je - su, der du mei - - ne See - - -  
 Je - sus, you have freed my spir - - -

Je - su, der du mei - ne  
 Je - sus, you have freed my

*p* Tutti

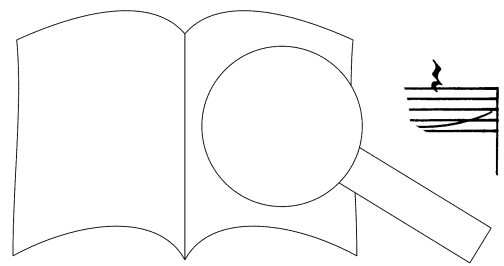
Je - su, der du me: e - - le  
 Je - sus, you have f spir - - it

- - le, Je - - ne See - le hast durch  
 - - it, Je - su. eed my spir - it through your

See - le, du mei - ne See - le  
 spir - it ou have freed my spir - it

mei - ne See - - - le  
 freed my

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



dei - nen bit - tern Tod, hast durch dei - nen  
 cross and bit - ter death, through your cross and

hast durch dei - nen bit - tern Tod, durch dei - nen  
 through your cross and bit - ter death, through your cross

hast durch dei - nen  
through your cross and

hast through en bit - tern  
and bit - ter

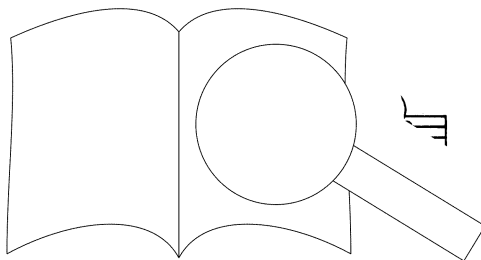
bit - tern Tod, dei - nen bit - tern  
bit - ter death, cross and bit - ter

bit - tern hast durch dei - nen bit - tern  
bit - ter rough your cross and bit - ter

bit - t hast durch dei - nen  
bit through your cr

Str.

f



Tod  
death

Tod  
death

Tod  
death

Tod  
death

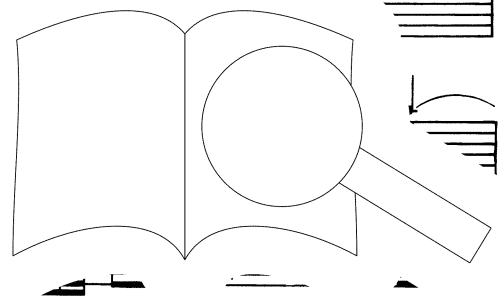
*p*

48

Teu - fels fin - stern  
dev - il's gloom - y

aus des Teu - fels  
from the dev - il's

*p* Tutti



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

aus des Teu - fels fin - stern  
 from the dev - il's gloom - y

Höh - - - - - le, aus des Teu - fels fin -  
 cav - - - - - ern, from the dev - il's gloom -

fin - - stern Höh - le, aus des Teu - fels fin -  
 gloom - y - - cav - ern, from the dev - il's gloom -

aus des Teu - fels fin - stern  
 from the dev - il's gloom - y

*f*

Höh - - le  
 cav - - ern

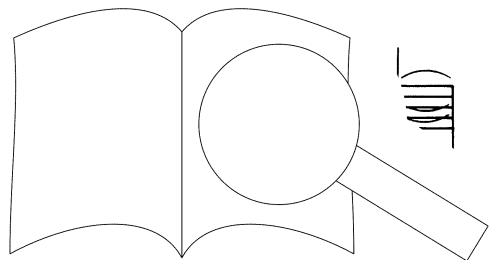
- stern Höh - - le und de. See - len - not,  
 - y cav - - ern c' that of the soul,

stern Höh und der schwe-ren See - len -  
 y cav cav and that bur - den of the

Höh -  
 ca.

Str.

*p*



PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

und der  
and that

schwe - ren  
bur - den

See - len - not,  
of the soul, and that

not,  
soul, that bur - den of the soul, and that

und der  
and that

schwe - ren  
bur - den

See - len - not,  
of the soul, ur

66

schwe - ren  
bur - den

See - len  
of the

schwe - ren  
bur - den

See  
of

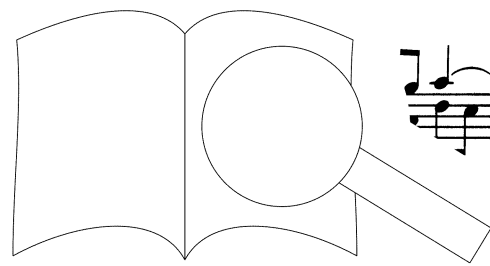
schwe  
bur

ie - not  
soul;

schwe  
the

len - not  
soul;

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





kräftig - lich her - aus - ge -  
might - i - ly re - deemed and

*p*

lich her - aus - ge - r - sen, her - aus -  
ly re - deemed and res - cued, re - deemed

ris -  
res - , might - i - ly re - deemed

lich her - aus - ge - tig -  
ly re - deemed and

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ge - ris - - - sen, her - aus - - - ge -  
 and res - - - cued, re - deemed - - - and

ge - ris - - - sen, her - aus - - - ge -  
 and res - - - cued, re - deemed - - - and

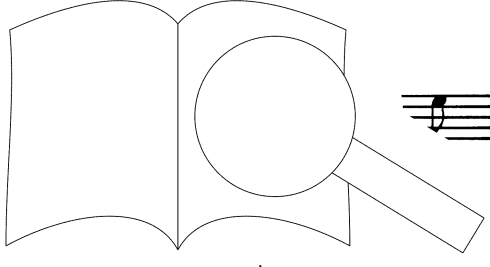
lich her - aus - ge - ris - sen, her - aus - ge - ris - sen,  
 ly re - deemed and res - cued, re - deemed and res - cued'

kräf - - - tig - - - lich aus - - -  
 might - - - i - - - l' deemed

ris - sen, her - aus -, er - aus -, her - aus - -  
 res - cued, re - deemed, re - deemed, re - deemed, -

ris - sen, her her - aus -, her - aus -,  
 res - cued, re - deemed, re - deemed, -

lich her  
 ly re



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ge - ris - - sen  
and - res - - cued,

- ge - ris - - sen  
- and res - - cued,

her - aus - ge - ris - sen  
re-deemed and res-cued,

ris - - - sen  
res - - - cued,

und mich sol - ches las - sen wis - s  
of this all you have a wis - s  
ches las - sen  
you have as -

sol - ches las - sen wis - sen, mich sol - - -  
all you have as - sured me, of this

sen  
s -

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wis - sen, mich sol - ches las - sen wis -  
 sured me, of this you have as - sured

- ches las - sen wis - sen, und mich  
 you have as - sured me, of this

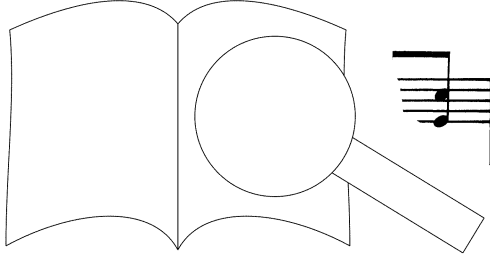
wis - sen, mich sol - ches las - sen wis -  
 sured me, of this you have as - sured

und of mich this sol - ches las - sen wis -  
 of this a as have

- sen, mich sol - ches las - sen, und mich sol - ches  
 me, of this you have as - sured me, of this all you

sol all - ches las - sen wis -  
 all this you have as - sured me, of this all you

PROBE PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



sen wis - - sen  
as - sured me

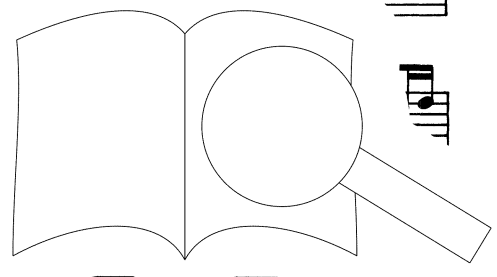
- - - - - sen  
me

las - - sen wis - sen  
have as-sured me

wis - - - - sen  
sured me

durch dein an - - ge -  
through your com - - fort -

- ge - neh - - mes Wort, durch dein  
- fort - giv - - ing word, through your



PROBEEPARTHEUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

neh - - mes — Wort, durch dein an - - ge - neh - - mes  
 giv - - ing — word, through your com - - fort - giv - - ing

an - ge - neh - mes Wort, durch dein an - - ge -  
 com - fort - giv - ing word, through your com - - fort -

durch dein an - - ge - neh - - mes — Wort, durch dein  
 through your com - - fort - giv - - ing — word, throv

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wort, durch dein an - - neh - - mes — Wort, durch dein  
 word, through your com giv - - ing — word, through your

neh - dein an - ge - neh - mes Wort, durch dein  
 giv - igh your com - fort - giv - ing word, through your

neh - mes, dein an - durch dein  
 giv - ing, your cc rh your

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

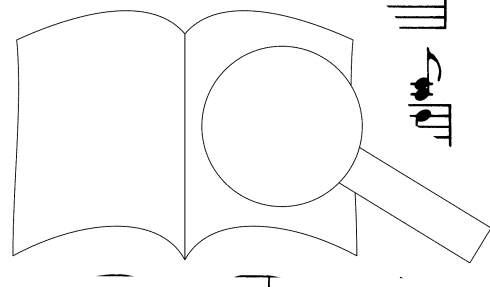
an - ge - neh - mes Wort,  
com - fort - giv - ing word.

an - ge - neh - - mes Wort,  
com - fort - giv - - ing word.

an - ge - neh - - mes Wort,  
com - fort - giv - - ing word.

an - ge - neh - - mes Wort,  
com - fort - giv - - ing word.

sei doch itzt, o Gott, mein  
Shield me now. O God. my



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sei doch itzt, o Gott, mein Hort, o Gott, mein  
 Shield me now, O God, my Lord, O God, my

Hort, o Gott, mein Hort, sei doch itzt, o Gott, o Gott, mein  
 Lord, O God, my Lord, shield me now, O God, O God, my

sei doch itzt, o Gott, mein  
 Shield me now, O God, my

Hort, o Gott, mein Hort, se  
 Lord, O God, my Lord, sh

Hort, o Gott, mein Hort, o  
 Lord, O God, my Lord, O

Hort, o Gott, mein Hort, o  
 Lord, Go le now, O God, my Lord, O God, my Lord, O

Hort, sei doch itzt, o  
 Lord, shield me now, o

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Gott, mein Hort!  
God, my Lord!

o Gott, mein Hort!  
O God, my Lord!

Gott, o Gott, mein Hort!  
God, O God, my Lord!

Gott, mein Hort!  
God, my Lord!

*p*

### 2. Aria. Duetto

Soprano

Alto

C

\* C

ung: Paul Horn

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4

8

Wir ei - - - - - len mit schwa-chen, doch *p* ren  
 We has - - - - - ten with fee - ble, mos ren

Wir e:  
 We

*p*

12

Schrit - ten  
 long - in,

o Mei - ster, o Je - su, o  
 O Mas - ter, O Je - sus, O

ren mit schwa-chen, doch *p* em  
 ten with fee - ble, most des

su, o  
 sus, O

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Mei - ster, zu hel - fen zu dir, o Je - su, o Mei - ster, wir  
 Mas - ter; for help we do plea, to Je - sus, O Mas - ter, we

Mei - ster, zu hel - fen zu dir, o Je - su, o Mei - ster, wir ei - -  
 Mas - ter; for help we do plea, to Je - sus, O Mas - ter, we has - -

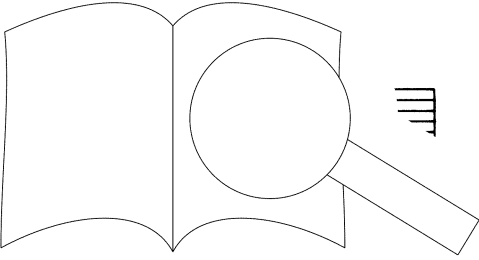
ei - - - - - len,  
 has - - - - - ten,

- - - - - len mit  
 - - - - - ten with

ei - - - - - len mit schwa - chen, doch em - si - gen  
 has - - - - - ten with fee - ble, most des - per - ate

sc.  
 - - - - - gen Schrit - ten, o Je -  
 per - ate long - ing to Je -

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Schrit - ten, o Je - su, o Mei - ster, zu hel - fen zu dir, o Je - su,  
 long - ing to Je - sus, O Mas - ter; for help we do plea, to Je - sus,

o Je - su, o Mei - ster, zu hel - fen zu dir, o  
 to Je - sus, O Mas - ter; for help we do plea, to

o Mei-ster, wir ei - - - mit  
 O Mas-ter, we has - - - n with

Je - su, o Mei-ster, wir ei - - - len mit  
 Je - sus, O Mas-ter, we has - - - ten with

schwa - chen  
 fee - ble n

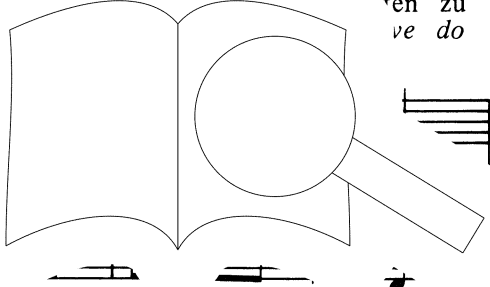
si - gen Schrit - ten, o Je  
 per - ate long - ing to Je

- - - ten, o Je - su, o Mei - ster, zu hel - fen zu  
 - - - ing - ing to Je - sus, O Mas - ter; for help we do

fen zu  
 ve do

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber

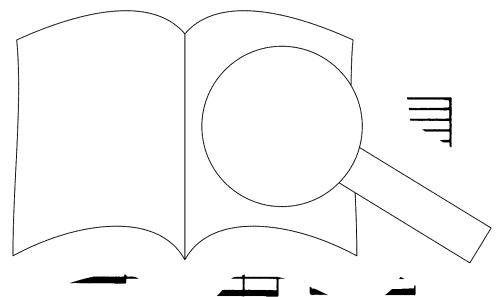


dir, zu dir, zu dir, wir ei - len mit schwa - chen, doch em - si - gen  
 plea, do plea, do plea, we has - ten with fee - ble, most des - per - ate

dir, zu dir, zu dir, wir ei - len mit schwa - chen, doch em - si - gen  
 plea, do plea, do plea, we has - ten with fee - ble, most des - per - ate

Schrit - ten, o Je - su, o Mei - ster, zu he' dir.  
 long - ing to Je - sus, O Mas - ter; for h - plea.

Schrit - ten, o Je - su, o Mei - dir, zu dir.  
 long - ing to Je - sus, O Mas - plea, do plea.



47 Fine

Du  
For

*p*

Fine

51

su - chest die Kran - ken und Ir - ren - den treu - lich, die Kr  
 all those in need you are faith - ful - ly search - ing, for . . . ad . . . are

Kran - ken und  
need you are

54

Ir - ren - den treu - lich, die Kran - ken und  
 faith search - ing, for those you are

ich, du su -  
- ing, for all en, du  
u, for

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

Ir - - - - ren-den treu - lich, die Kran - ken und Ir - ren - den  
 faith - - - - ful - ly search - ing, for those you are faith - ful - ly

su - chest die Kran - ken und Ir - ren - den treu - lich, die Kran - ken und Ir - ren - den  
 all - those in need you are faith - ful - ly search - ing, for those you are faith - ful - ly

60

treu - lich.  
 search - ing.

treu - lich.  
 search - ing.

64

re, ach hö - re,  
 us, O hear us,  
 hö - re,  
 hear us,

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ach hö - re, wie wir die Stim - me er -  
 O hear us, O hear, we lift up our

ach hö - re, wie wir die Stim - me er - he - - - - - ben, um Hül - fe  
 O hear us, O hear, we lift up our voic - - - - - es to ask you

he - - - - - ben, um Hül - fe zu bit - ter  
 voic - - - - - es to ask you for heal -

zu bit - ten, um Hül - - - - - fe - - - - - fe zu  
 for heal - ing, to ask in - - - - - you for

bit - - - - - fe zu bit - ten, um Hül - fe zu bit - ten, um  
 heal - - - - - sk you for heal - ing, to ask you for heal - ing, to

en, um Hül - - - - - en, um  
 ing, to ask - - - - - ig, to

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Hül - fe, um Hül - fe zu bit - ten!  
ask you, to ask you for heal - ing.

Hül - fe, um Hül - fe zu bit - ten! Es  
ask you, to ask you for heal - ing. O

Es sei uns  
O let nr

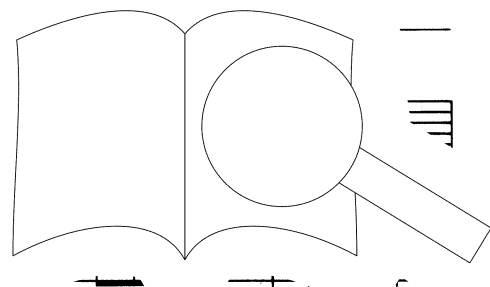
sei uns dein gnä - di - ges Ant - litz er - freu - lich, er  
let now your mer - ci - ful face shine up - on us,

Ant - litz er face shine u  
is dein gnä - di - ges Ant - litz er - freu -  
ow your mer - ci - ful face shine up - on

es sei uns dein gnä - di -  
O let now your mer - ci

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



lich, er - freu - lich, er - freu -  
 us, up - on us, up - on

lich, er - freu -  
 us, up - on

lich, er - freu  
 us, up - on

lich, es sei uns dein gnä - di -  
 us, O let now your mer - c

lich, es  
 us, O

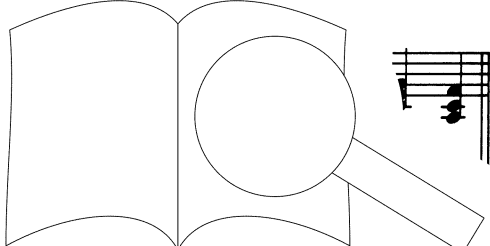
sei uns dein gr  
 let now your

ant - litz er - freu -  
 face shine up - on

- freu - - - lich, er - freu - lich!  
 up - on us, up - on us!

- - - lich!  
 - - - us!

*Da capo*



*Du*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

### 3. Recitativo

Tenore

Ach! ich bin ein Kind der Sün-den, ach! ich ir - re weit und  
*O by na-ture I am sin - ful, so be-wil-dered, rest-less*

Continuo\*

3

breit. Der Sün - den Aus-satz, so an mir zu fin-den, ver - läßt r  
*here. My sin des-troys like lep-ro-sy most dread-ful; it cling:*

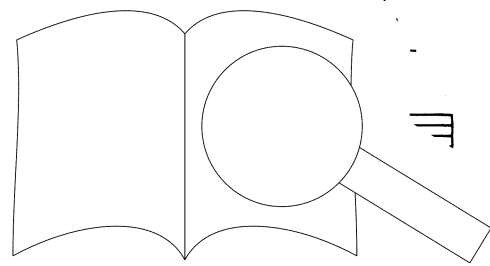
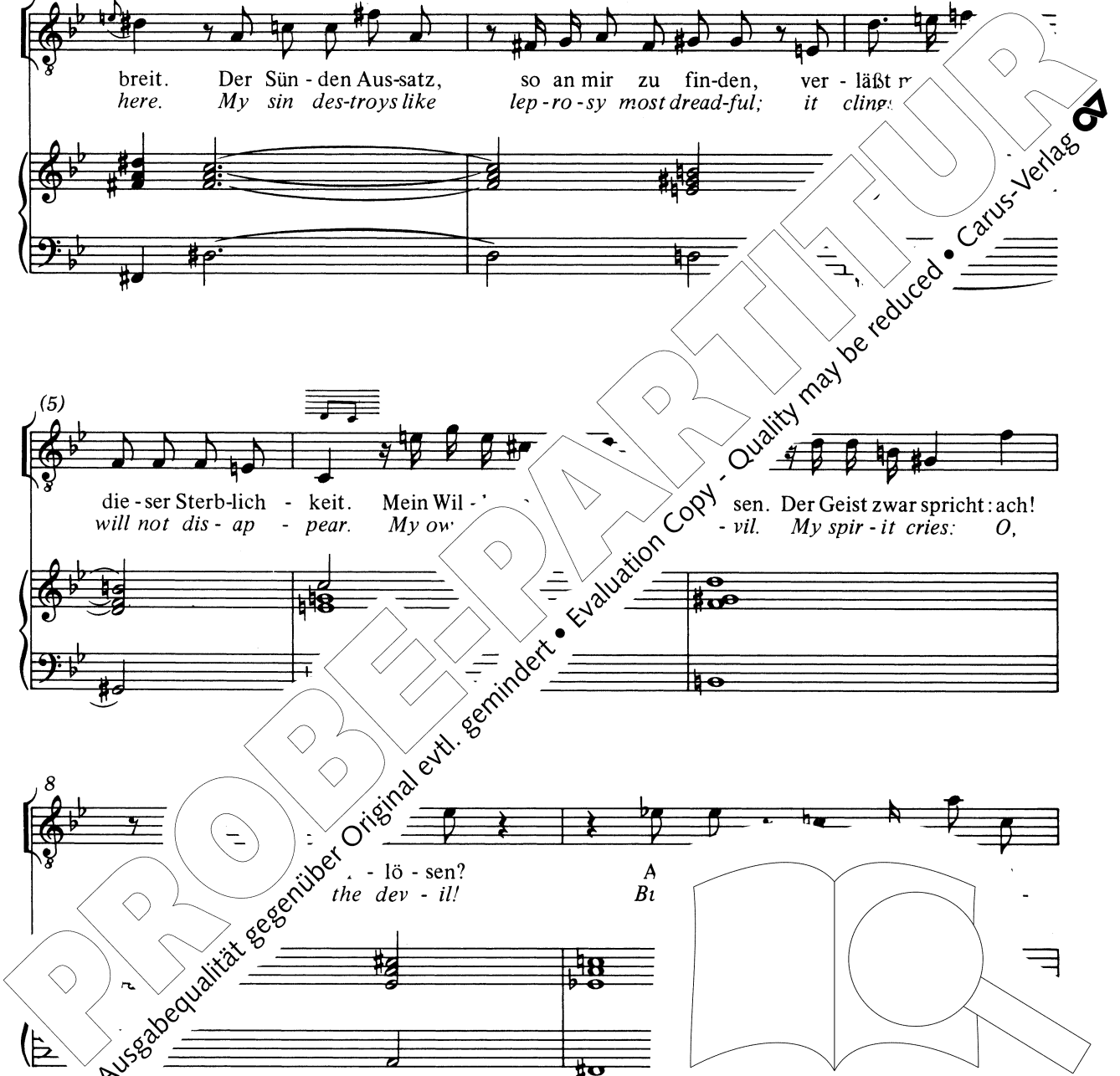
(5)

die - ser Sterb-lich - keit. Mein Wil - sen. Der Geist zwar spricht : ach!  
*will not dis - ap - pear. My ow - vil. My spir - it cries: O,*

8

- lö - sen? A  
*the dev - il! Bt*

\* Gener. Aussetzung: Paul Horn



10

zwin-gen und das Gu - te zu voll - brin-gen, ist ü - ber al - le mei - ne Kraft.  
 sist not, and the good I want, I do not. Yes, all my striv-ing is in vain.

(12)

Will ich den Scha-den nicht ver - heh-len, so kann ich nicht, wie oft  
 When I ac - knowl-edge my trans-gress-ing, I can-not count the sir

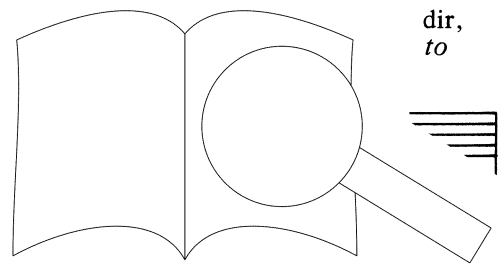
15

zäh - len. Drum nehm ich nun Pein und mei - ner Sor - gen  
 fess - ing. To you I bring pain, and all my heav - y

18

sonst un - er - träg - lich dir,  
 I no long - er can be to

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



20 *a tempo*

Je - su, seuf - zend ein. Rech - ne nicht die Mis - se - tat, die dich, Herr, er -  
 Je - sus, who was slain. All my sin your wrath de - serves; your grace, Lord, re -

(22)

zur - net hat!  
 jects the curse.

4. Aria

Tenore

Fl. trav.

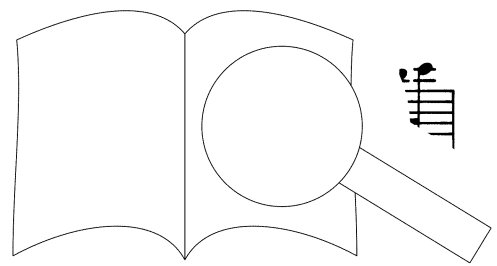
Flauto traverso

Continuo

Bc. pizz.

4

8



12

Das Blut, so mei - ne Schuld durch-streicht,  
 The blood, that wipes my guilt a - way,

Bc.

Fl.

15

18

das Blut, so durch-streicht,  
 the blood, that a - way,

21

wie - der leicht,  
 joy to - day,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

24

wie - der leicht und spricht mich frei, und spricht mich frei.  
 joy - to - day and sets me free, and sets me free.

27

31

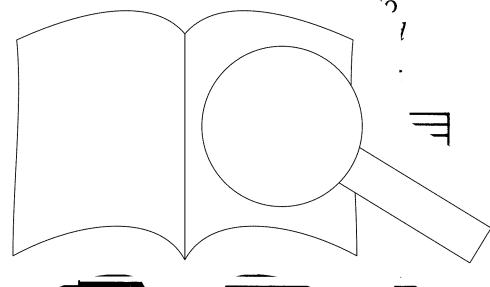
mich der Höl - len Heer - te, zum  
 con - flicts come with - in thr. - vil, through

34

St. am Strei - e

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



37

ste - het Je - sus' mir zur Sei - te, daß ich be - herzt, be - herzt,  
 Je - sus helps my faith so fee - ble, I will se - cure se - cure,

Fl.

Bc.

40

be - herzt und sieg - - - haft, be - herzt und sieg - haft  
 se - cure, and stead - - - fast be, se - cure and stead - fr

43

der Höl - len  
 - flicts come with -

46

Ht zum Strei - te, zum  
 through e - vil, through

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



49

Strei - - - - te, zum Strei - - - -  
 e - - - - vil, through e - - - -

52

- - - - te, so ste - - - -  
 - - - - vil, and Je - - - -

56

- - - - het Je - sus, so ste - het - - - - ar Sei - te, daß  
 - - - - sus helps my faith, Je - s' - - - - so fee - ble, I

Fl.

Bc.

59

ich  
 wi - - - - zt, daß ich be - herzt, ich be -  
 cure, I will se - cure, wi - - - -

Fl.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62

66

70

### 5. Recitativo

Basso

Die Wur All wo Kron und Grab, die  
nails and grave, the

Archi  
Continuo

Str.

(3)

ort dem Hei-land gab, sind  
crown of thorns they gave, are

und  
which

6 Vivace  
con ardore

kön - nen mir ver - neu - te Kräf - te rei - chen. Wenn ein er -  
*strength-en me when my strength fails so poor - ly. The judg - ment*

8 Lente

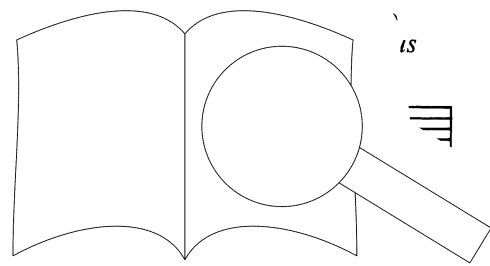
schreck - li - ches Ge - richt den Fluch für die Ver - damm - ten spricht  
*o - ver all man - kind, the curse of hearts so deaf and blind'*

10 Adagio

kehrst du ihn in Se - gen. Mich kann ke ... Pein be - we - gen, weil  
*Lord, trans - form to bless - ing. No har ... er be de - press - ing, since*

(12)

sir ... ant; und da dein Herz vor für  
*know, and your great love for*



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Andante  
a tempo

15

le - ge ich hin-wie-der das mei - ne vor dich nie - - - der. Dies mein\_  
 all I have I ren-der: my life with-out great splen - - - dour. This, my\_

18

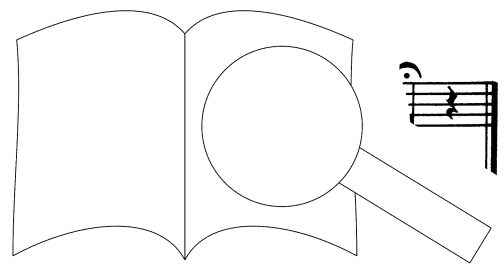
Herz, mit Leid ver - men - - get, so dein\_  
 heart all plagued with suff'r - - ing, through your\_

21

Blut be - spren - - get, euz ver - gos - sen  
 blood finds cleans - - ing. won the bat - tle,

24

ist, Herr Je - su - Christ.  
 I am, ufe now be - a - dored!



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 6. Aria

Basso

Oboe  
Archi  
Continuo

3

Tutti

tr

Ob.

f

6

Nun  
With

Bc.

f

9

dr

je - wis - sen stil - ler

fort you sur - round

11

Ra - - che, um Ra-che schreit,  
bur - - dened, my bur-dened heart,

Tutti *tr* Ob.

*f* *p*

14

Tutti

*f*

17

du wirst mein Ge - wis wi - der mich um  
all your com - fort ye my trou - bled and my

19

- che, um Ra - che schreit  
- dened, my bur - dened

ne



30 Tutti

(32)

Wenn Chri - sten an dich glau - ben, wenn Chri - sten an dich  
 When - ev - er we are trust - ing, when - ev - er we are

Bc. Ob. *p*

35

glau - ben, wenn Chri - sten an dich da sie kein Feind in  
 trust - ing, when - ev - er we o en - e - my can

37

- - - - wig-'  
 - - - - er-n.

Ob. Tutti *p*

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



40

ben, aus dei - nen Hän - den rau - ben.  
 ing, re - move us from your car - ing.

*tr*

*Bc.*

*Tutti*

*f*

43

Wenn Chri - sten an dich glau -  
 When - ev - er we are trust

*tr*

*Ob. p.*

*p*

46

sie kein Feind in E - wig - keit ar -  
 en - e - my can ev - er - more )

ra -  
 sur car -

*Tutti*

*p*

48

ben, kein Feind in E  
 - ing, no one can ev

*Ob.*

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

- wig - keit aus dei - nen Hän - den rau - : : :  
 - er - more re - move us from your car - : : : :

Tutti

Bc.

53

- - - ben.  
 - - - ing.

Tutti

Or.

56

Ob.

*f* *p*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

## 7. Choral

Soprano  
 Herr, ich glau-be, hilf mir Schwa-chen, laß mich ja ver - za - gen nicht;  
*Lord, I trust, please help my frail - ty; let me nev - er - more de - spair.*

Alto  
 Herr, ich glau-be, hilf mir Schwa-chen, laß mich ja ver - za - gen nicht;  
*Lord, I trust, please help my frail - ty; let me nev - er - more de - spair.*

Tenore  
 Herr, ich glau-be, hilf mir Schwa-chen, laß mich ja ver - za - gen nicht;  
*Lord, I trust, please help my frail - ty; let me nev - er - more de - spair.*

Basso  
 Herr, ich glau-be, hilf mir Schwa-chen, laß mich ja ver - za - gen nicht;  
*Lord, I trust, please help my frail - ty; let me nev - er - more de - spair.*

Corno  
 Flauto traverso  
 Oboi  
 Archi  
 Continuo

5  
 du, du kannst mich stär - ker  
*You a - lone can ev - er* and und Tod an - ficht.  
*sin and death would scare.*

du, du kannst mich  
*You a - lone can* wenn mich Sünd und Tod an - ficht.  
*when my sin and death would scare.*

du, du kan  
*You a - lon* - chen, wenn mich Sünd und Tod an - ficht.  
*aid me, when my sin and death would scare.*

di  
 - ker ma - chen, wenn  
*ev - er aid me, when*

9

Dei-ner Gü-te will ich trau-en, bis ich fröh-lich wer-de schau-en  
 I con-fide, Lord, in your mer-cy, then I see you in your glo-ry.

Dei-ner Gü-te will ich trau-en, bis ich fröh-lich wer-de schau-en  
 I con-fide, Lord, in your mer-cy, then I see you in your glo-ry.

Dei-ner Gü-te will ich trau-en, bis ich fröh-lich wer-de schau-en  
 I con-fide, Lord, in your mer-cy, then I see you in your glo-ry.

Dei-ner Gü-te will ich trau-en, bis ich fröh-lich wer-de schau-en  
 I con-fide, Lord, in your mer-cy, then I see you in your gl-

13

dich, Herr Je-su, nach dem sü-ßen E-wig-keit.  
 You, Lord Je-sus, res- for e-ter-ni-ty.

dich, Herr Je-su, nach in der sü-ßen E-wig-keit.  
 You, Lord Je-sus, saved me for e-ter-ni-ty.

dich, Herr m Streit in der sü-ßen E-wig-keit.  
 You, Lord cued me, saved me for e-ter-ni-ty.

nach dem Streit in- keit.  
 res-cued me, sa v.